

Еще одним средством выражения на письме экспрессивно-эмоциональных значений выступает пунктуационная перифраза, создаваемая вопросительным и восклицательным знаками как знаками конца предложения.

Таким образом, курсив, жирный шрифт, прописная буква, многоточие, тире, пунктуационная перифраза, создаваемая вопросительным и восклицательным знаками как знаками конца предложения, а также перифраза-пробел выполняют множество функций. Они служат средствами не только выделения текста в тексте (как например, неэмфатический курсив, жирный шрифт), но и выступают способами выражения эмфатических или коннотативных значений в письменной речи (эмфатический курсив, пунктуационные перифразы и т.д.), причем разные виды графических перифраз могут одновременно использоваться в одном и том же предложении или даже одной и той же части текста. Наибольший интерес представляют случаи выражения вышеперечисленными графическими средствами скрытых (имплицитных) значений. Своеобразие скрытых значений в том, что они актуализируются машинально, автоматически, на неосознаваемом уровне. Поэтому задача интерпретатора состоит в том, чтобы развернуть, эксплицировать этот речевой опыт, т.е. интерпретировать скрытое содержание, которое содержится в текстах конкретных носителей конкретного речевого опыта в условиях конкретных коммуникативных речевых ситуаций.

САИДИ А.Е. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ЭКСПРЕССИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ГРАФИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ

В современной лингвистике все большее внимание уделяется проблемам прагмалингвистики и когнитивной лингвистики, связанным с функционированием невербальных компонентов в художественном тексте. Отличительной чертой научных трудов данного направления является рассмотрение языковой системы и языковой структуры как средства, способа или приема передачи экстралингвистического субъективного знания человека. Данный вид знания представляется особенно важным для восприятия и интерпретации реципиентами большинства современных художественных текстов.

Настоящая работа обращена к проблеме идентификации невербальных (графических) компонентов, письменно зафиксированных в английском художественном тексте, а также интерпретации их эмоционального потенциала.

Невербальные компоненты текста позволяют авторам с существенной экономией вербальных языковых средств и новым (графическим) подходом к тексту раскрыть, усилить и дополнить информационную составляющую любого художественного текста. При этом они обладают высоким коммуникативно-прагматическим и когнитивно-дискурсивным потенциалом, а также оставляют читателю большую, по сравнению с вербально представленной информацией, свободу интерпретации текста.

Для достижения эффективности дискурсивных и выразительных средств, расширяющих информационное поле художественных произведений и усиливающих воздействие художественного произведения на реципиента авторы активно используют невербальные компоненты текстовой информации. Из графических средств, определяющих графический облик английских художественных произведений, наиболее употребительными являются: пунктуационная система и шрифтовые выделения. К менее употребительным, но оттого обладающим особой экспрессивностью графическим средствам исследователь относит средства пространственно-композиционной образности, авторские иллюстрации, а также символы и приемы, заимствованные из сферы электронной коммуникации.

Далее рассмотрим экспрессивный потенциал наиболее употребительных графических средств.

Шрифтовые выделения, как одно из средств создания графической образности, можно разделить на несколько основных типов: выделения курсивным шрифтом, выделения жирным шрифтом, выделения отличной от основной гарнитурой и размером шрифта. Все они способствуют акцентированию внимания читателя на наиболее значимой в структуре произ-

ведения информации. Наиболее употребительными при этом являются курсивные выделения, потенциально обладающие рядом как дискурсивных, так и экспрессивных значений.

Среди наиболее употребительных графических способов формирования стилизации выделяются имитация рукописного шрифта и шрифты, ассоциируемые с историей (наподобие готического или используемого в старых газетах). Целями же включения стилизованных фрагментов в художественные произведения является, во-первых, убеждение реципиента в достоверности информации, а во-вторых, формирование атмосферы историчности не только на вербальном, но и на графическом уровне.

Пунктуационные знаки в художественном произведении выполняют функции как структурно-логического членения, так и смыслового, причем второй вид членения имеет место все чаще. Очевидно, что принципы использования пунктуационных знаков в современной литературе отличаются от принципов XIX и первой половины XX веков, в которых доминировал системно-структурный подход, основанный на синтаксическом членении высказывания. В целом, в настоящее время авторы обладают большей свободой в выборе и постановке пунктуационного знака при написании книги, руководствуясь преимущественно собственными представлениями о необходимости и уместности его употребления. При этом пунктуационные знаки могут иметь в структуре текста различные виды значений: дискурсивное, экспрессивное и смешанное, т.е. дискурсивно-экспрессивное, а с учетом уменьшения и ослабления формализации в расстановке знаков препинания в современных художественном тексте достаточно часто наблюдаются второй и третий тип значений, т.е. экспрессивное и дискурсивно-экспрессивное.

Помимо системы пунктуационных знаков, относящихся к лингвистике, выделяется также и **типографская пунктуация**, т.е. знаки и символы, используемые в тексте с целью его логического структурирования и улучшения ориентации в нем читателя. Хотя такие знаки традиционно применяются в изданиях справочного характера, авторы художественных произведений, в особенности современных, используют некоторые из них с целью усиления дискурсивности либо экспрессивности высказывания. Среди подобных «типографских» знаков как наиболее употребительные выделены знаки «звездочки» (*), наклонной косой черты (/) и символы маркированного списка (•).

Авторские иллюстрации являются единственным видом иллюстраций в художественном тексте, выражающим непосредственно намерения пишущего и сознательно включаемого им в структуру произведения. Авторские иллюстрации помогают реципиенту детально и наглядно представить себе специфику описываемого предмета или явления, экономя при этом языковые средства. Из всех невербальных компонентов текстовой информации данный вид обладает максимальной художественной образностью и максимальным разнообразием, практически никогда не повторяясь в разных произведениях. При этом графический облик иллюстраций может быть как достаточно простым и схематичным, так и детально графически проработанным и воспроизведенным умело и с большой долей эстетики.

Влияние современных средств электронной коммуникации на английскую художественную литературу проявляется **в заимствовании ею определенных графических приемов и символов** при репрезентации фрагментов электронной переписки героев современных художественных произведений. В художественных произведениях они приводятся преимущественно в рамках цитации автором фрагментов электронной переписки героев повествования. К таким приемам относятся: а) использование эмотиконов; б) игнорирование заглавных букв в начале предложения; в) использование цифр 2, 4, 8 и букв г, и вместо омофоничных буквосочетаний; г) множественные сочетания вопросительных и восклицательных знаков; д) применение акронимов; е) использование ников коммуникантами; ж) применение некоторых иных графических символов наподобие *, &. Данные средства сигнализируют о высокой степени неформальности общения, а также существенно экономят текстовое пространство. Однако они значительно отличаются от литературного языка художественных произведений и в настоящее время используются лишь при воспроизведении фрагментов электронной коммуникации, сохраняя тем самым свою стилистическую принадлежность. Спектр графических образных средств элек-

тронной коммуникации не может быть в полной мере отражен в художественной литературе в силу технических причин, однако имеющиеся в современных произведениях символы и приемы стилистически существенно отличаются от языка художественной литературы, сохраняя тем самым свою самобытность и не формируя эклектичность языка самого произведения.

В целом, невербальные компоненты текстовой информации могут рассматриваться только в связи с вербальными компонентами. Данный симбиоз позволяет членам обеих групп максимально эффективно реализовать свои значения и сделать художественное произведение интересным для восприятия и анализа.

Зная структуру и потенциал невербальных компонентов текстовой информации, авторы могут использовать их для создания и реализации эффективных, прагматически ориентированных коммуникативных приемов, для формирования и усиления дискурсивности и экспрессивности письменного сообщения в художественной литературе, при этом создается определенная свобода творчества для самого автора и для читателя, что обуславливает более эффективную коммуникацию в рамках художественной литературы и общую коммуникативно-прагматическую и когнитивно-дискурсивную направленность художественных текстов.

САЯНОВА Г.И. (Минск, БГМУ)

РЕАЛИЗАЦИЯ КОМПЕТЕНТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО КОМПОНЕНТА ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В СФЕРЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Мировое сообщество переходит от технократической эры 20 века к экономике знаний нового тысячелетия. Обеспечение конкурентоспособности выдвигается на первый план всей образовательной политики государства. Лечебным учреждениям приходится вести свою деятельность в условиях рынка медицинских услуг. Удовлетворение или неудовлетворение услугой отразится на поведении потребителя – в следующий раз он приобретет эту услугу или откажется от нее, поделится впечатлениями и отзывами об оказанной услуге с другими потребителями или воспользуется другими предложениями. Эти проблемы существуют и в других странах. Значит, будущий выпускник медицинского вуза должен с помощью иностранного языка позаимствовать опыт, обменяться мнением о решении той или иной проблемы, что способствует формированию конкурентной среды в области здравоохранения.

Кодекс Республики Беларусь об образовании определяет, что только высококвалифицированные специалисты, владеющие современными знаниями, достижениями современной науки, практическими навыками международного сотрудничества смогут грамотно продвигать свои инновационные технологии на зарубежный рынок.

От преподавателя, выступающего в роли творца и носителя инновационных технологий, его личности и профессиональных качеств зависит переход к инновационному пути развития иноязычного образования, к воспитанию конкурентоспособного специалиста. Инновационному преподавателю следует в совершенстве владеть методическими основами своего предмета, активно постигать новое, своевременно реагировать на все изменяющиеся вызовы современного мира, понимать, что эффективное функционирование современного производства невозможно при недостаточном развитии и использовании интеллектуальных ресурсов.

Сумма знаний преподавателя должна быть практикоориентированной, готовой к решению всех нюансов современных проблем. Только преподаватель иностранного языка, владеющий современными образовательными технологиями: знанием компьютера, умением доступа к интернет ресурсам, электронной почте, информационным сайтам, обладающий навыками пользования мультимедийными средствами, может передать практические навыки владения иностранным языком своим студентам в полной мере. Но важно не только передать определенный объем знаний, но способствовать развитию мыслительной культуры у студентов, развитию их системного мышления.

Это позволит будущим специалистам принимать решения на основе творческого поиска, самостоятельно находить решения в нестандартных ситуациях, аргументировать свою точку